

El «Día de los Muertos» en México – ¡un día de alegría!

En México se celebra el 2 de noviembre el «Día de los Muertos». A pesar de su nombre, éste es un día de alegría, sobre todo para los niños. Se les regalan juguetes y dulces en forma de esqueletos y calaveras¹. Estos regalos son hechos muchas veces de azúcar, pero también los hay de chocolate o mazapán². ¡A veces las calaveras llevan escrito el nombre de la persona a la que se regalan! Eso puede chocarle a un europeo, pero es muy normal para los mexicanos. Ellos celebran a la muerte con un gran número de tradiciones festivas.

Allá existe la creencia³ de que, a principios de noviembre, las almas⁴ de los muertos regresan⁵ al mundo de los vivos a visitar a sus familias. Según esas viejas tradiciones, las almas de los muertos son muy débiles y además ven mal, por eso hay que ayudarles a encontrar a su familia. Como se cree que el color naranja es el único color que los muertos pueden ver, unos días antes se les hace un camino con unas flores de color naranja llamadas Tzempaxuchitl⁶. Este camino los lleva por la sala de estar hasta un altar preparado para ellos llamado «ofrenda⁷».

Estos altares se preparan con una mesa adornada⁸ con flores, velas⁹, fotos de santos y muertos y ofrendas para ellos. Pero ¿qué necesitan los muertos? Pues, como acaban de terminar un largo viaje se supone que tienen mucha hambre, así que se les ofrecen sus comidas y bebidas favoritas. También hay un dulce especial que se llama el «pan de muertos», tequila y cigarrillos. El pan es para los «angelitos», o sea los niños muertos que según la creencia llegan ya el 31 de octubre y el tequila y los cigarrillos son para los adultos que llegan el primero de noviembre.

En la región mexicana de Michoacán, muchas familias además van a los «panteones» – así se llaman los cementerios¹⁰ en México – para visitar a los muertos. Tal como las ofrendas, también las tumbas¹¹ son adornadas con flores de Tzempaxuchitl, velas, comida y bebida. La familia pasa toda la noche en el cementerio, rezando, hablando con los muertos, pero también bebiendo, cenando, en fin – celebrando a sus muertos.



Finalmente, el día 2 de noviembre se acaba la visita de los muertos y ellos tienen que volver al mundo del más allá¹². Pero claro, como los vivos los han acogido tan bien, siempre hay algunos muertos a los que les gustaría quedarse un poquito más. Pero no hay remedio¹³: los vivos se disfrazan¹⁴ de esqueleto para asustar a los muertos y hacerlos regresar al lugar del que vinieron...

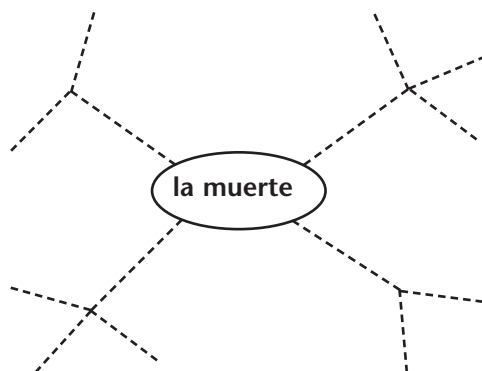
Pero ¿de dónde viene este trato¹⁵ tan familiar con la muerte? Como México es el país del mestizaje¹⁶, también estas tradiciones son una mezcla de elementos cristianos e indígenas. La Iglesia católica celebra el primero de noviembre el «Día de Todos los Santos¹⁷», que es el día de los santos muertos que ya se encuentran en el cielo. El día siguiente, los cristianos celebran el «Día de los Difuntos¹⁸», rezando por los difuntos de la familia y el reposo de sus almas. La creencia de la visita de los muertos, las flores, las ofrendas y las visitas a los panteones – o sea los elementos festivos – son originarios de las culturas azteca y maya. Para los indígenas, la muerte era un tránsito hacia otro mundo mejor. Así los aztecas, por ejemplo, cuando alguien moría, organizaban fiestas para ayudar al espíritu en su camino.

¹ la calavera Totenschädel – ² el mazapán Marzipan – ³ la creencia Glaube (vgl. creer – glauben) – ⁴ el alma (f) Seele – ⁵ regresar volver (el regreso = la vuelta) – ⁶ Tzempaxuchitl mex. Ringelblume – ⁷ la ofrenda Opfergabe; hier: Totenaltar – ⁸ adornar verzieren – ⁹ la vela Kerze – ¹⁰ el cementerio Friedhof – ¹¹ la tumba Grab – ¹² el más allá das Jenseits – ¹³ no hay remedio da ist nichts zu machen – ¹⁴ disfrazarse de sich verkleiden als – ¹⁵ el trato Umgang – ¹⁶ el mestizaje Mestizentum, Rassenvermischung – ¹⁷ el Día de Todos los Santos Allerheiligen ¹⁸ el Día de los Difuntos Allerseelen

El «Día de los Muertos» en México – ¡un día de alegría!

1. Mindmap

Dibuja un mindmap empezando con la palabra «la muerte».



2. Sopa de letras

En esta sopa de letras están escondidas 15 palabras que tienen que ver con el «Día de los Muertos». Las palabras están escritas de izquierda a derecha o de arriba a abajo.

T	E	Q	U	I	L	A	R	V	I	P	O	L
Z	A	L	C	A	L	A	V	E	R	A	D	I
E	D	I	P	L	A	Y	O	L	T	N	A	R
M	U	E	R	T	O	G	R	A	L	T	E	M
P	L	U	V	A	Z	T	E	C	A	E	L	O
A	C	O	F	R	E	N	D	A	Z	O	R	L
X	E	A	L	I	B	O	I	Z	U	N	E	L
U	R	D	O	M	A	V	F	L	I	Q	U	O
C	A	L	R	I	E	I	U	B	Z	E	R	T
H	I	E	C	E	M	E	N	T	E	R	I	O
I	L	T	I	M	A	M	T	R	O	F	I	R
T	R	E	L	A	R	B	O	L	M	U	R	A
L	I	U	A	D	O	R	N	A	R	T	I	Q
P	E	R	T	D	U	E	R	Q	U	O	S	A

2. Preguntas sobre el texto

- ¿Por qué es el «Día de los Muertos» un día muy importante para los niños mexicanos?
- ¿Qué creencias existen en México respecto a ese día?
- Describe la relación entre muertos y vivos que aparece en las tradiciones mexicanas del «Día de los Muertos».
- ¿Por qué se puede decir que el «Día de los Muertos» es algo multicultural?

3. Comentario individual

Compara la relación de los mexicanos con la muerte con la que tienen los alemanes en general, o – si quieres – con la que tienes tú personalmente. (aprox. 150 – 200 palabras)

Hinweise für Lehrerinnen und Lehrer

Lernniveau

Der Text „El Día de los Muertos“ richtet sich an Spanischlernende mit guten Sprachkenntnissen. Er bietet sich alternativ zum „Postre“ Unidad 5C in Línea dos (ISBN 3-12-5357-00-4) an, kann aber auch lehrwerksunabhängig eingesetzt werden. Für Schülerinnen und Schüler mit Spanisch als 2. Fremdsprache eignet er sich ab dem 4. Lernjahr, für Schülerinnen und Schüler mit Spanisch als 3. Fremdsprache ab Ende 2. Lernjahr.

1. Mindmap als thematische Einstiegsmöglichkeit

Der Einstieg über ein Brainstorming mit Mindmap zum Thema „la muerte“ bietet sich an, da dadurch bereits vorhandener Wortschatz aktiviert wird.

Alternativ dazu kann man aber auch den Titel des Arbeitsblattes als Impuls bekannt geben und die Schüler spekulieren lassen, weshalb der „Tag der Toten“ in Mexiko ein „Tag der Freude“ ist. Wahrscheinlich kommen die Schüler darauf, dass es bestimmte Traditionen, Feste oder ähnliches geben muss, die für Freude an diesem Tag sorgen. Näheres dazu können die Schüler dann mit Hilfe des Arbeitsblattes herausfinden.

2. Sopa de letras

T	E	Q	U	I	L	A	R	V	I	P	Ó	L
Z	A	L	C	A	L	A	V	E	R	A	D	I
E	D	I	P	L	A	Y	O	L	T	N	A	R
M	U	E	R	T	O	G	R	A	L	T	E	M
P	L	U	V	A	Z	T	E	C	A	E	L	O
A	C	O	F	R	E	N	D	A	Z	Ó	R	L
X	E	A	L	I	B	O	I	Z	U	N	E	L
U	R	D	O	M	A	V	F	L	I	Q	U	O
C	A	L	R	I	E	I	U	B	Z	E	R	T
H	I	E	C	E	M	E	N	T	E	R	I	O
I	L	T	I	M	A	M	T	R	O	F	I	R
T	R	E	L	A	R	B	O	L	M	Ú	R	A
L	I	U	A	D	O	R	N	A	R	T	I	Q
P	Ú	R	T	D	U	E	R	Q	U	Ó	S	A

Hinweise für Lehrerinnen und Lehrer

2. Fragen zum Text

Pregunta a	Pregunta b	Pregunta c	Pregunta d
<p>¿Por qué es el «Día de los Muertos» un día muy importante para los niños mexicanos?</p> <ul style="list-style-type: none">– es un día de alegría– reciben juguetes y dulces en forma de calaveras y esqueletos– estos son hechos de azúcar, chocolate, mazapán	<p>¿Qué creencias existen en México respecto a ese día?</p> <ul style="list-style-type: none">– visita de los muertos– el 31 de octubre vienen los niños muertos– el 1 de noviembre los adultos muertos	<p>La relación entre muertos y vivos.</p> <ul style="list-style-type: none">– las calaveras llevan el nombre de la persona a la que se regalan– hay que recibirlos bien con flores de color naranja y comida y bebidas favoritas– hay que asustarlos para que regresen– hay que ayudarlos a encontrar sus ofrendas– ofrendas– visitas a los cementerios	<p>¿Por qué es el «Día de la Muerte» algo multicultural?</p> <ul style="list-style-type: none">– elementos cristianos:<ul style="list-style-type: none">– Día de Todos los Santos– Día de los Difuntos– elementos indígenas:<ul style="list-style-type: none">– visita de los muertos– altares, ofrendas, calaveras

3. Kommentar zum Text

Der Kommentar bietet sich als Hausaufgabe oder als Textproduktion im 2. Teil einer Doppelstunde an.

Erwartungshorizont: **La relación con la muerte en Alemania y Latinoamérica**

Hay una gran diferencia entre la relación con la muerte que tienen los mexicanos y la que tenemos nosotros, los alemanes. En Alemania, la gente evita pensar en la muerte. No se habla mucho de ella, la gente vive como si no muriera nunca. La muerte es como un tabú. Hay que ver también que la muerte no es tan presente en la vida de los alemanes porque viven más tiempo que los latinoamericanos. Eso se debe entre otras cosas a un mejor sistema médico y al hecho de que haya menos delincuencia y violencia.

En cambio en México, la gente tiene una relación mucho más relajada y «natural» con la muerte porque ella forma parte de su vida. Eso se ve sobre todo en las tradiciones del «Día de los Muertos». Ese día, los vivos reciben a sus muertos, les preparan una ofrenda con sus comidas favoritas y a veces les visitan en los cementerios. Los niños también aprenden a vivir con la muerte por (medio de) los regalos que reciben el 2 de noviembre: esqueletos y calaveras de azúcar. (aprox. 181 palabras)

Zusatzaufgabe

Wer eine Schulküche mit großem Backofen zur Verfügung hat, kann mit den Schülern nach einem Rezept aus dem Internet „Pan de Muerto“ backen:

<http://www.mundorecetas.com/acomer/gastrorecetas/t0557.htm>